

## **Curriculum vitae**

### **John Speese III**

774 West Five Notch Road  
North Augusta, South Carolina 29860  
EE. UU

Tel: (803) 599-7088

Dirección de correo electrónico y de Paypal: [sherrispeese@comcast.net](mailto:sherrispeese@comcast.net)

Correo electrónico alternativo: [jspeese3@gmail.com](mailto:jspeese3@gmail.com)

Enlace a mi perfil ProZ : <http://www.proz.com/profile/41692>

### **Nacionalidad:**

EE. UU

### **Traduzco los idiomas siguientes:**

Alemán, Francés, Español, Criollo haitiano > Inglés

**Software utilizado:** Windows 10, Microsoft Word, Power Point, Excel, Wordfast 5 (al nivel básico)

### **Mis especialidades son:**

Las patentes, la biología, la botánica, la zoología, la agricultura y las ciencias generales. También he traducido otros tipos de textos y textos en otras áreas como por ejemplo la medicina general, el turismo, textos jurídicos generales (como por ej. contratos estándar), textos comerciales y power points.

**Mis tarifas son:** 0, 09 US \$ por palabra para todos idiomas y tipos de textos. Tarifa mínima: 45, 00 US \$ (o moneda equivalente).

### **Formación:**

Certificado en traducción general, 2005  
New York University  
New York, New York

Licenciatura en ciencias (*Bachelor of Science with distinction*), 1977  
Cornell University, New York State College of Agriculture and Life Sciences [Colegio de la Agricultura y las Ciencias Biológicas del Estado de Nueva York]  
Ithaca, New York  
Especialidad: Entomología

Diploma de escuela superior (*High School Diploma*), 1973  
The Booth School  
Rosemont, Pennsylvania

### **Experiencias profesionales:**

Desde 2004 hasta el presente: Traductor independiente

1982 –2005:

Virginia Polytechnic Institute & State University  
Eastern Shore Agricultural Research and Extension Center  
33446 Research Drive, Painter, Virginia 23420  
EE. UU

Título profesional: Especialista en búsquedas entomológicas  
Entomólogo certificado por el ESA (Entomological Society of America)

**Referencias profesionales:**

Trabajo para las siguientes empresas de traducción y también para otras con regularidad:

Alemán, francés, español: patentes

Megan Soukup, +1-412-323-1051, [MeganSoukup@one-planet.net](mailto:MeganSoukup@one-planet.net), One Planet

Alemán: textos agrícolas

Christopher Hay, [ecotranslator@t-online.de](mailto:ecotranslator@t-online.de), Ecotranslators